

12 没有动物的马戏团



jīn tiān wǎn shàng bà ba hé mā ma yào dài ài mǎ qù guān kàn yì chǎng tè bié de mǎ xì biǎo
今天晚上，爸爸和妈妈要带艾玛去观看一场特别的马戏表演，
yīn cǐ shàng gè xīng qī jiù yù dìng le mén piào chī guò wǎn fàn hòu tā men biàn qū chē qián
因此上个星期就预订了门票。吃过晚饭后，他们便驱车前
wǎng wèi yú dé guó běi bù de chéng shì lǚ bèi kè de lóng kǎ lì mǎ xì tuán
往位于德国北部的城市——吕贝克的龙卡利马戏团。

zì 1976 nián chéng lì yǐ lái , zhè ge ōu zhōu jiā yù hù xiǎo de mǎ xì tuán píng jiè zhe jīng
自1976年成立以来，这个欧洲家喻户晓的马戏团凭借着精
cǎi de dòng wù hé zá jì biǎo yǎn bǎ huān lè dài gěi le xǔ duō rén rán ér , suí zhe shí dài
彩的动物和杂技表演，把欢乐带给了许多人。然而，随着时代
de biàn qiān chuán tǒng mǎ xì tuán bù rú cóng qián shòu dào dà zhòng qīng lǎi wèi le yíng hé xiàn dài guān
的变迁，传统马戏团不如从前受到大众青睐。为了迎合现代观
zhòng de xǐ hào shǐ tā men dé dào gèng fēng fù de gǎn guān tǐ yàn mǎ xì tuán de chuàng shǐ rén
众的喜好，使他们得到更丰富的感官体验，马戏团的创始人
—— bó nà dé · bǎo luó cháng shì xún qiú tū pò , zì 2018 nián qǐ zài biǎo yǎn zhōng shǐ yòng gāo
——伯纳德·保罗尝试寻求突破，自2018年起在表演中使用高
qīng quán xī tóu yǐng jì shù yǐ tóu yǐng de dòng wù dài tì zhēn shí de dòng wù lái biǎo yǎn ài mǎ
清全息投影技术，以投影的动物代替真实的动物来表演。艾玛
hé jiā rén biàn shì wèi cǐ mù míng ér lái 。
和家人便是为此慕名而来。

A circus without animals.

Tonight, Mom and Dad brought Emma to a special circus show, and they booked the tickets last week. After dinner, they drove to the Roncalli Circus in Lübeck, a city in northern Germany.

Since its establishment in 1976, this well-known/popular European circus has brought joy to many people with its wonderful animal shows and acrobatic performances. However, as times have changed, traditional circuses are not as popular as they used to be. In order to cater to the preferences of modern audiences and give them a richer sensory experience, the founder of the circus, Bernard Paul, tried to seek a breakthrough. Since 2018, he has used high-definition holographic projection technology in their performances, replacing real animals with holographic animals. Emma and her family came here especially for this.

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/

ài mǎ hé jiā rén dī dá mù dì dì shí yǐng rù yǎn lián de shì xǔ duō yòng fān bù dǎ jiàn
艾玛和家人抵达目的地时，映入眼帘的是许多用帆布搭建、
lán huáng tiáo wén xiāng jiàn de zhàng peng sì zhōu hái liàng zhe yí chuàn chuàn huáng sè de dēng mǎ xì
蓝黄条纹相间的帐篷，四周还亮着一串串黄色的灯。马戏
tuán rù kǒu chù de yīng wén zhāo pái zài dēng guāng zhào yào xià gé wài xiǎn yǎn pái duì rù chǎng shí
团入口处的英文招牌在灯光照耀下，格外显眼。排队入场时，
ài mǎ yǐ jīng àn nà bú zhù xīng fèn de xīn qíng shēn cháng bó zi zhí wǎng rù kǒu chù qiào shí
艾玛已经按捺不住兴奋的心情，伸长脖子直往入口处瞧，十
fēn hào qí lí tou dào dǐ shì gè zě yàng de chǎng jǐng
分好奇里头到底是个怎样的场景。

ài mǎ yī jìn dào zhàng peng lǐ biàn xīng fèn de dōng zhāng xī wàng zhàng peng de zhōng yāng shì
艾玛一进到帐篷里，便兴奋地东张西望。帐篷的中央是
yí gè yuán xíng wǔ tái dàn tè bié de shì wǔ tái bèi yí miàn yòng ní lóng cái liào zhì chéng de tòu
一个圆形舞台，但特别的是，舞台被一面用尼龙材料制成的透
míng píng mù bāo wéi zhe bù jiǔ dēng guāng jiàn jiàn àn le xià lái shǒu xiān shì yóu jīn fēn gòu
明屏幕包围着。不久，灯光渐渐暗了下来，首先是由金粉构
chéng de jùn mǎ chū xiàn zài píng mù shàng wéi rào zhe wǔ tái bēn chí tóng shí biàn huàn zhe sè cǎi bīn
成的骏马出现在屏幕上，围绕着舞台奔驰，同时变换着色彩缤
fēn de dēng guāng rú mèng sì huàn ràng rén chà nà jiān zhì shēn yú tóng huà shì jiè zhōng
纷的灯光，如梦似幻，让人刹那间置身于童话世界中。

When Emma and her family arrived at their destination, they were greeted by many canvas tents of blue and yellow stripes, surrounded by strings of yellow lights. The English signboard under the light at the entrance of the circus was particularly glaring. When queuing to enter, Emma couldn't hold back her excitement, she stretched her neck to look at the entrance, very curious about what kind of scene it was inside.

As soon as Emma entered the tent, she looked around excitedly. In the centre of the tent is a circular stage, but in particular, the stage is surrounded by a transparent screen made of nylon material. Soon, the lights gradually dimmed. First, a horse made of gold powder appeared on the screen, galloping around the stage, and at the same time the lighting changed to series of colourful lights. It was like a dream, instantly making people feel like they are in a fairy tale.

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJJC_resources/

jiē zhe yì tóu fēi zhōuxiàng rú biàn mó shù bān xiànshēn tā shuǎi zhe chángcháng de bí zi xiàng
接着，一头非洲象如变魔术般现身。它甩着长长的鼻子向
guānzhòng dǎ zhāo hū hái wèi guānzhòngbiǎo yǎn le yí gè qián jiǎo dào lì de dòngzuò ài mǎ hào
观众打招呼，还为观众表演了一个前脚倒立的动作。艾玛好
qí dì wèn bà ba dà xiàng zhēn de huì dào lì ma bà ba shuō qí shí zhè xiē yǐng
奇地问爸爸：“大象真的会倒立吗？”爸爸说：“其实这些影
xiàng dōu shì àn zhàodòng wù de xíng tài tòu guò kē jì shè jì ér chéng bìng fēi zhēn shí de rú
像都是按照动物的形态，透过科技设计而成，并非真实的。如
guǒ dòng wù yào biǎo yǎn zhè xiē gāo nán dù de dòngzuò nà shì duō me bú róng yì de shì ā rú
果动物要表演这些高难度的动作，那是多么不容易的事啊！如
jīn yǒu le zhè yàng de kē jì jiù kě yǐ ràng wǒ mēn shēn lín qí jìng bān dì guānshǎng dòng wù biǎo yǎn
今有了这样的科技，就可以让我们身临其境般地观赏动物表演
zhè xiē gāo nán dù dòngzuò le
这些高难度动作了。

bù jiǔ yì tiáo jīn sè de rè dài yú zài wǔ tái sì zhōu yóu lái yóu qù wǔ tái fǎng fú biàn
不久，一条金色的热带鱼在舞台四周游来游去，舞台仿佛变
chéng le yí gè dà yú gāng yú ér shēnshàng de yú lín piàn piàn fēn míng wén lù qīng xī wéi
成了一个大鱼缸。鱼儿身上的鱼鳞片片分明、纹路清晰，惟
miào wéi xiào wéi
妙惟肖，bú xiàng shì shè jì chū lái de ài mǎ yǔ qí tā guānzhòng yí yàng mù bù zhuǎn
不像是设计出来的。艾玛与其他观众一样，目不转
jīng dì dīng zhe wǔ tái shēn pà cuò guò rèn hé yí gè shén qí de zài dòng wù biǎo yǎn de
睛地盯着舞台，生怕错过任何一个神奇的画面。在动物表演的
guòchéngzhōng pèi hé dēngguāng hé yīn yuè ràng rén yǐ duō gǎn guān tǐ yàn jīng cǎi de wǔ tái biǎo
过程中，配合灯光和音乐，让人以多感官体验精彩的舞台表
yǎn kě wèi yì chǎng jí dòng wù biǎo yǎn hé gāo kē jì dēngguāng xiù yú yì tǐ de shì jiào shèng yàn
演，可谓一场集动物表演和高科技灯光秀于一体的视觉盛宴。

Then, as if by magic, an African elephant appeared. It greeted the audience with its long nose, and performed a front footstand for the audience. Emma asked her dad curiously: "Can elephants really stand only on their front feet?" Dad said: "Actually, these images are designed according to the shape of animals, and they are not real. It's going to be very difficult if we want animals want to perform these difficult stunts! Now with such technology, we can watch animals perform these difficult manoeuvres as if they were the ones performing.

After that, a golden tropical fish swam around the stage, and the stage became a big fish tank. The fish scales on the fish's body are distinct and the lines are clear, very lifelike and it doesn't look like it was artificial. Emma, like other audience, stared at the stage intently, not wanting to miss any magical moment. The animal performance combined with lighting and music made people experience the wonderful performances with multiple of their senses. It can be described as a visual feast, integrating animal performance and high-tech light show.

zhè shí yú ér xiāo shī le wǔ tái shàng tóu yǐng chū yī míng shēn chuān lán bái tiáo wén xiāng jiān
这时，鱼儿消失了，舞台上投影出一名身穿蓝白条纹相间
fú shì dài zhe sān jiǎo mào de xiǎo chǒu tā de dòng zuò shí fēn huá jī rě dé guān zhòng hōng
服饰、戴着三角帽的小丑。他的动作十分滑稽，惹得观众哄
táng dà xiào ài mǎ yě xiào dé hé bù lǒng zuǐ xiǎo chǒu zài zhèng shì huānyíng dà jiā lì lín mǎ xì
堂大笑，艾玛也笑得合不拢嘴。小丑在正式欢迎大家莅临马戏
tuán hòu dēng guāng yì zhuǎn zhào shè zài xiá zhǎi de guān zhòng xí zǒu dào shàng yī míng zhēn shí de xiǎo
团后，灯光一转，照射在狭窄的观众席走道上一名真实的小
chǒu shēn shàng ràng guān zhòng gǎn dào yòu jīng yòu xǐ tā de yī jù "wǔ tái yǐ jīng qīng kōng
丑身上，让观众感到又惊又喜。他的一句“舞台已经清空，
jiē xià lái de jié mù yào kāi shǐ le" ràng guān zhòng yǎn jīng fā liàng gèng jiā qī dài jiē xià lái
接下来的节目要开始了”，让观众眼睛发亮，更加期待接下来
de biǎo yǎn
的表演。

jiē xià lái de biǎo yǎn bù zài shì tóu yǐng ér shì yóu zhēn rén chéng xiàn de zá jì biǎo yǎn
接下来的表演不再是投影，而是由真人呈献的杂技表演。
zhè bāo kuò xǔ duō gāo nán dù de dòng zuò yǒu dào lì xuán zhuǎn hòu kōng fān gāo kōng biǎo yǎn xiàng
这包括许多高难度的动作，有倒立旋转、后空翻、高空表演项
mù děng děng ràng rén mù bù xiá jǐ yī xiē biǎo yǎn hái pèi hé qì xiè yǎn chū dòng zuò de nán
目等等，让人目不暇给。一些表演还配合器械演出，动作的难
dù hé wēi xiǎn xìng jí gāo ràng rén bù jìn wéi biǎo yǎn zhě niē yī bǎ lěng hàn biǎo yǎn zài guān
度和危险性极高，让人不禁为表演者捏一把冷汗。表演在观
zhòng de yī piàn hè cǎi shēng zhōng jié shù le yě ràng ài mǎ yìn xiàng shēn kè yóu qí shì biǎo yǎn
众的一片喝彩声中结束了，也让艾玛印象深刻，尤其是表演
jié hé kē jì de chuàng xīn biǎo yǎn fāng shì gèng ràng tā dà kāi yǎn jiè tā xiǎng chuántǒng mǎ
结合科技的创新表演方式，更让她大开眼界。她想：传统-马
xì tuán zhǐ yǒu dà dǎn chuàng xīn yǒng yú tū pò yǔ shí jù jìn cái bú huì bèi shí jiān de hōng
戏团只有大胆创新、勇于突破、与时俱进，才不会被时间的洪
liú suǒ yān mò
流所淹没。

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/

At this moment, the fish disappeared, and a clown in a blue and white striped costume and a triangle-shaped hat was projected onto the stage. His **hilarious** moves made the audience roar with laughter, and Emma laughed heartily. After the clown officially welcomes everyone to the circus, the lights turned and shine on a real clown in the narrow aisle, surprising and delighting the audience. He said: "The stage is now empty, and we are ready for the next performance" made the audience's eyes brighten, and made them look forward to the next item even more.

The next performance is no longer a lights projection show, but an acrobatic performance presented by real people. This includes many difficult movements, including handstand spins, backflips, high-altitude performances, which totally **captivated** the audience. Some performances are also performed with equipment, and the movements are extremely difficult and dangerous, this made some the audience feel nervous. The performance ended with applause. Emma was deeply impressed, especially the innovative way of combining technology with regular performances, this had broadened her experience. She thought to herself: as long as traditional circuses are bold and keep on innovating, and seeking breakthroughs, they can then stay relevant and not forgotten by the tide time.